

KVESZTÁLÁSOK XVIII. SZÁZADI HELYNEVADATAI

Északkelet-Magyarország több könyvtárában, levéltárában, /Debreceni Egyetemi Könyvtár, Hajdú-Bihar megyei Állami Levéltár, Herman Ottó Múzeum, Hajdúdorogi Görögkatolikus Püspökség Könyvtára, Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Állami Levéltár stb./ őriznek korabeli ukrán, egyházi szláv, román, szerb nyelvű kéziratos és nyomtatott cirillbetűs emlékeket. A kárpátukrán írásbeliség körébe vonható kéziratok nagyobb számban a máriapócsi monostor archívumában, valamint a Hajdúdorogi Püspökség Levéltárának hajdúdorogi főesperességi fondájában találhatók. Több XVIII. századi feldolgozatlan cirillbetűs kézirat van az MTA. Kézirattárában a Régi Könyvek Gyűjteményében, továbbá az Országos Levéltárban. Az északkelet-magyarországi regionális kultúra története, a kárpátukrán művelődéstörténet és dialektológia számára egyaránt értékes, az ukrán és orosz kultúrtörténetbe átvezető kéziratok, tudományos művek, liturgikus szövegek, hivatalos, igazgatási dokumentumok ezek, és társadalmi funkciójukat tekintve a nyelv logikai, rituális és informatív szféráival állanak összefüggésben.

A XVIII. századi cirillbetűs kéziratok következő főbb csoportjai különíthetők el: szabályzatok, püspöki, esperesi körlevelek, protokollumok, népesség- és egyéb összeírások, hivatalos levelek, szerződések, jegyzőkönyvek, nyugták, anyakönyvek, leltárak, könyvkatalógusok, kinevezési, installációs okmányok, engedélyek, krónikaszerű feljegyzések, marginális jegyzetek, stb.

E forráscsoportok mindegyike értékes névtani vonatkozásban is. Az anyakönyvekben természetesen a nevek /személynevek/ dominálnak. Viszonylag sok személy- és helynév szerepel a szerződésekben, nyugtákban, jegyzőkönyvekben. A jegyzőkönyvek között külön figyelmet érdemel néhány, főként helyneveket tartalmazó, kvesztára, kvesztálásra vonatkozó irat. E forrásokban található cirillbetűs ukrán nyelvű helynévi ada-

tokat abban az esetben, ha az azonosítást lehetővé tette, egyszerűen átírtuk /pl. Miskolc, Varanó, Patak, Ónod, Bányácska/. A magyar olvasó számára ismeretlen ukrán alakokat pedig viszszerestük FÉNYES ELEK: Magyarország geográfiai szótárában. /Bp., 1851./, s az ott szereplő helynévi adatokat közöljük /pl. ukr. БРЕКОВЪ FÉNYES: Barkó, ukr. МАКОВА FÉNYES: Olyka /Sztropkó/.

Fényes adatainak használatát két tényező is motiválta: Magyarország geográfiai szótára új kiadása révén hozzáférhetővé vált; Fényes munkájából képet alkothat az olvasó a hajdan volt szerzetesek által felkeresett helységek nemzetiségi, vallási összetételéről, földrajzi, gazdasági adottságairól is.

Néhány szót az iratok művelődéstörténeti háttéréről. Adományok elfogadása, alamizsna gyűjtése /kveszta/ a szerzetesi létforma lényegéhez tartozott, s egyidős a szerzetek fennálásával. A monostorok lakóinak egy része az év jelentős hányadát a rendháztól távol, idegen, gyakran más vallású közösségben töltötte, mely alkalmak lehetőséget nyújtottak személyes és közösségi kapcsolatok kialakítására is. Egy 1858-as rendi regula arról szól, hogy a nép már megszokta és várja az alamizsna gyűjtögetésére érkező, kéregető barátokat. /ДУХНОВИЧ, А.: Правила чина С-аго Василя Великаго во Угорщини. Львов, 1858. 75-78/.

A kvesztálás mechanizmusát legapróbb részleteiben nem, de főbb mozzanataiban rekonstruálni tudjuk. Megállapíthatjuk, általában hol, mit kvesztáltak, szórványos adataink vannak a gyűjtések eredményéről is. Kezdetben a monostorok közvetlen környékén kéregettek. A szabolcsi, máriapócsi rendház felállítása ellen az egri püspök többek között azért is tiltakozott, mivel a "közel Nyírbátorban lakó minoriták, továbbá a ferencesrendiek és trinitáriusok is eléggé igénybe veszik a nép áldozatkészségét". /BOROVSKY S., Szabolcs vármegye. 351/. Építkezés, renoválás, iskolaállítás stb. esetén messze vidéken is kéregettek a szerzetesek, akiket minden

esetben szabályos megbízólevéllel láttak el. Az általunk is-
 mert első ilyen dokumentumban a miszticei monostor házfőnöke
 1687-ben egyebek mellett tudtul adja, hogy a munkácsi kurucok
 feldúlták a kolostort, amelynek tetőzete tönkrement, beázik;
 mivel a monostor felújításához szükséges pénzüsszeget nem tud-
 ja előteremteni, kéri, Szatmár, Kálló, Onod, Tokaj, Debrecen
 és Patak igazhitű /pravoszláv/ /!/ görögkatolikus valláson lé-
 vő jó embereit, hogy adakozzanak. A felsorolt helységekben gör-
 rögök és ráccok alkották az igazhitű /pravoszláv/ görögkatoli-
 kusok zömét, /DOBROSSY I.: A 17-19. századi újjörög diaszpóra
 néprajzi jelentősége Északkelet-Magyarországon. Interetnikus
 kapcsolatok Északkelet-Magyarországon. Miskolc, 1984. a továb-
 biakban = Interetnikus 1984. 159-169. SASVÁRI L.: Ortodoxok és
 görögkatolikusok együttélése Észak-Magyarországon a 18-19.
 században. Interetnikus 1984. 147-158. További bibliográfiai
 adatok² két idézett tanulmányban./ Patak, Onod, Szatmár, /Nagy/
 Kálló pedig a kiterjedt Rákóczi birtokok uradalmi központjai
 voltak, s mint ilyeneknek a kárpátukrán etnikai területeken
 fekvő más /pl. a sárosi, makovici/ uradalmakkal is intenzív
 kapcsolatai voltak. /MAKKAI L., I. Rákóczi György birtokainak
 gazdasági iratai /1631-1648/. Budapest, 1954. 10-14, 53, 115,
 120-121, 299. és a mellékelt térkép./ Adatain kívül a sárospa-
 tati uradalomhoz tartozó Szabolcs megyei Búd község makovici
 kapcsolataira lásd: HUNYADI J., Lapok Tiszavasvári történeté-
 ből. II. Tiszabúd története. Nyíregyháza, 1980. 29-41./ A
 munkácsi püspök máramarosi vikáriusa 1727-ben a Máramaros me-
 gyei Kricsfalva monostorából küld Zemplénbe, Szabolcsba szer-
 zeteseket azzal a céllal, hogy ott adományokat gyűjtsenek a
 monostor helyreállítására és iskola felállítására. A monostor
 bármilyen segítséget elfogad, de elsősorban gabonaneműt vár.
 A szerzetesek általában ketten gyűjtögettek, jó álla-
 potban levő fogaton, "tisztá, állásukhoz, helyzetükhöz illő
 öltözetben" utaztak helységről-helysére. A helybéli lelkészek
 hozzájárulásával liturgizálhattak is. Az előírások szerint
 szállásukat lehetőség szerint a parochián kellett felütniük,

annak hiányában "megbízható, becsületes embereknél". Korcsmában, nyilvános helyen nem tanyázhattak. A kvesztálás idején világi személyeknél időző és étkező szerzeteseknek előírták, hogy ivásban, evésben mérsékletet tanúsítsanak, ne fecsegenek stb., viselkedésükkel vendéglátójuk lelki épülésére szolgáljanak. A XVIII. század közepétől, az előfordult visszaélések elkerülése végett, vászongyűjtésre két monostor szerzeteseit együtt küldték ki, akik egy fogaton utaztak, s a begyűjtött pénzen, vásznon a szerzetesek száma szerint osztokodtak.

A XVIII. század 40-es éveiben szabályos, önálló rendtartománnyá szerveződő magyarországi bazilita monostorok a kvesztálásra számbajöhető területet felosztották. A szórványos forrásokból kirajzolódó kép szerint az alamizsnát gyűjtő barátok pénztől tyúktojásig mindent elfogadtak, főként azonban gabonát, bort, vásznat, kecskegidát, bárányt, tojást és borsót kéregettek. A krasznobrodi szerzetesek pl. 1749-ben 12 zsák búzát, 16 zsák zabot, 4 zsák rozsot, 42 rőf finom vásznat, 50 rőf durva vásznat, valamint 167 bárányt és kecskegidát kvesztáltak. A XVIII. század második felében, a rendi gyűléseken készített jegyzőkönyvek vászon, gabonafélék, s külön a zab, bor, borsó, bárány, ill. kecskegida kvesztálási területeit szabályozzák. Az 1858 DUHNOVICS A. által összeállított rendi statútum bor, gabonafélék, és vászon kvesztálásáról szól. A krasznobrodiakról tudjuk, hogy hegyaljai borhoz nemcsak alamizsnaként jutottak hozzá, vásároltak is, amit Lengyelországban értékesítettek, onnan vásznat hoztak eladásra.

Az 1755-ös krasznobrodi rendi zsinat előírta, hogy a házfőnökök az alamizsnát gyűjtő barátok kiválasztását nagy körültekintéssel végezzék, továbbá, hogy a vászon gyűjtését egyik évben a krasznobrodi és kisbereznai, a másik évben a miszticei és máriapócsi szerzetesek felváltva végezzék; a Krajnyán /Zemplén megye északi része/, a krasznobrodiak Pcsolináig, a kisbereznaiak Sztakosinig járjanak gabonáért és kecskegidaért. Az 1756-os rendi zsinaton a kvesztálásra fordított

idő szabályozása is szóba került, s kikötik: a vászonért járók lehetőleg két hónapon belül fejezzék be a gyűjtést. Itt találjuk a bor kvesztálási területének legkorábbi felosztását is. A krasznobrodiak pl. Bányácska, Patak, Olasz/i/, Zsadány helységeiben, valamint az innen Miskolc irányába húzódó hegyaljai részekén kéregethettek bort. /ЗАКЛИНСЬКИЙ К., Нарис Історії Краснобрідського монастиря. Науковий Збірник Музею української культури в Свиднику І. Пряшів, /1966/ 46-48./ Részletes az 1779-es jegyzőkönyv /Vö. У. И.: Нови прилог ту значеню и исторії бачванско-спримского руского презвиска Дороцьки. Нова Думка Р. VIII ч. 42. 32 стр. A legtüzetesebb felosztást azonban 1791-ből találtuk: a kvesztára kijelölt területet közel kétszáz helynév pontosítja. /UDVARI ISTVAN: Kvesztára vonatkozó XVIII. századi zempléni adatok. Herman Ottó Múzeum Évkönyve XXIV. 1985. /Sajtó alatt/.

Az alamizsnagyűjtés interetnikus vonatkozásait is jól szemléltetik a krasznobrodi monostor 1770-es kvesztájának eredményei. 1770-ben a krasznobrodi szerzetesek 102 helységben kvesztáltak. A kéregetés /gyűjtés/ céljából felkeresett helységek többsége Zemplén megyében volt, de Borsod és Szabolcs megyébe is eljutottak. Borsodban: Emőd, Nyék, Görömböly, Miskolc, Mályi, Mezőkövesd, Keresztes-Püspöki, Szent-Istvan, Sajó-Szeged, Sajó-Petri, Felső-Zsolca, Hejő-Keresztur, Nyárad, Sajó-Lád, Tard, Szabolcsban: Kisfalu, Polgár, Buly, Vencsellő, Balsa, Szabolcs, Gáva, Eszlár helységeket említik.

Gyűjtöttek: 147 pozsonyi mérő zabot, 218 pozsonyi mérő búzát, rozst, 49 vödör bort, 219 bárányt, kecskegidát, 862 tojást. Az összeírásból az is kivehető, hogy zabot, bárányt, kecskét, tojást Zemplén megye északi részein, búzát, rozst Borsodban, Szabolcsban kaptak, bort pedig Hegyalján és néhány Borsod megyei helységben. Ez utóbbiakban a hegyaljai településekhez viszonyítva nem is keveset: Emődön öt és fél vödörrel, Görömbölyön 6, Miskolcon 3, Mályiban 4 1/4, Nyéken 5 1/2 vödörrel.

A nyugatkárpátukrán területre vonatkozó helynevek jelentős része hangtani, alaktani rokonságot mutat fel a korabeli szlovák helynevekkel. Több helynévképző közös a két nyelvben, így pl.: -ova, -ovka /-uvka/, -ov /-uv/. A szlovák -ovce és az ukrán -ovci /-uvci/ jelentése, funkciója is megegyezik. A hasonlóság oka részben az is, hogy az ukrán nevek között szlovákból vett kölcsönzések is vannak. A hasonlóságot növeli, hogy a XVIII. század végi kárpátukrán irodalmi nyelv uzuális normáinak megfelelően a zárt o, e, ü, i, y egyáltalán nem tükröződik a leírt nevekben.

Nagy a magyar eredetű helynevek száma is. E helynevek többsége a XVII-XVIII. századi Dél-Zemplénbe, Abaújba, Szabolcsba irányuló másodlagos kárpátukrán migrációhoz kapcsolódik, /UDVARI ISTVÁN: Adalékok a XVIII. századi kárpátukrán hivatalos írásbeliséghez. XVIII. századi cirillbetűs kéziratok Szabolcsban. Interetnikus 1984. 135-146./ s azonos vagy hasonló formában adatolhatók más forráscsoportokból is. A változatok létrejöttének egyik oka, hogy a magyar ó, ö, ő, ü, é stb. hangokat sokszor eltérő hanghelyettesítéssel vagy hangkapcsolatokkal adták vissza, s ez a helynevek grafikai rögzítésében is tükröződött. A КИРИМ < m. Köröm helynévben pl. ukr. i helyettesíti a magyar ö hangot, a КОКИНЯ < m. Kökény névben pedig o; ld. még Öрешь < m. Örös, ahol m. ö > u. e. A kvesztálási jegyzőkönyvekben is tettenérhető az az anyakönyvekben is megfigyelhető törekvés, hogy bizonyos hangok pontosabb visszaadására a magyarból vett jeleket is alkalmazzanak. pl. Көвеждъ < m. Kövesd, Öрешь < m. Örös. vö. УДВАРИ И. Данные о закарпатскоукраинской официально-деловой письменности XVIII-ого века. О гайдудорогских годах Григория Тарковича. st. sl. 32 /1986/ Tomasivszkij nyomán A. PETROV is rámutatott arra, hogy az ukrán szórványok által használt falunevek kivétel nélkül magyarból vett kölcsönzések. /ПЕТРОВЪ, АЛЕКСЕЙ, Пределы Угро-русской речи въ 1773 г. по официальнымъ, даннымъ. С. Петербургъ, 1911. 83-95, 153.; PETROV, ALEKSEJ: Kdy vznikly rusképsady na uherské Dolní zemi a vůbec za Karpaty? Český časopis

pis historický roč. XXIX /1923/ sešit 3-4. 411-442./

A XVII-XVIII. századi kárpátukrán egyházi-kancelláriai írásbeliség stílusjegyeit magán viselő, szabályos, jól olvasható, a korabeli ukrán kurzív írással készült kvesztálási dokumentumok helynévi adatait translitteráltuk, megőrizve az u hangot jelölő oy-ŷ betűk szembenállását, a ŷ/ksz/, ŷ/g/, e/th,f/, ŷ/i/ betűket is. Az adattár első oszlopa a cirill ábécé sorrendjében, alanyesetben tartalmazza a szóban forgó iratokban található történeti ukrán neveket. A 2. oszlop adja FÉNYES szótárából a megfelelő elnevezést vagy elnevezéseket.

A romániai /R/, szovjetunióbeli /Szu/ és magyarországi helynevek esetében a 3. oszlopban, a csehszlovákiai nevek /Cs/ vonatkozásában a 4. oszlopban adjuk meg a mai hivatalos román, ukrán /orosz/, ill. magyar megfelelőket. Itt arra is utalunk, ha egyes falvak esetében községösszevonás vagy névváltoztatás történt. /A szlovák neveket illetően MILAN MAJTAN, Názvy obcí na Slovensku za ostatných dvesto rokov. Bratislava, 1972., az ukrán neveket: Історія міст і сіл Української РСР. Закарпатська область. Київ, 1969.; az orosz neveket: История городов и сел Украинской ССР. Закарпатская область. Киев, 1982. című munkából vettük, a román hivatalos neveket pedig a Szabolcs-Szatmár megyei helytörténetírás III-IV. Nyíregyháza, 1982. című munkából. Esetenként használtuk Borsod-Abaúj-Zemplén megye történeti helységnévtárát is./ A csehszlovákiai helyneveket illetően a szlovák hivatalos elnevezések mellett a mai ukrán alakot is igyekeztünk megadni. E törekvésünket azonban nem tudtuk következetesen realizálni, mivel a szlovákiai helyneveknek nincs normatív ukrán nyelvű szótára. Adatainkat LAZORIK és Panykevics más céllal készült munkáiból vettük. /ПАНЬКЕВИЧ, ІВАН, Матеріали до історії мови південнокарпатських українців. Науковий збірник Музею української культури в Свиднику 4/2. Пряшів, 1970.; LAZORIK, O., Словник відтопонімічних прикметників і назв жителів Пряшівщини. Пряшів, 1983./Itt a kol. rövidítés hajdani elnevezést jelez, a dial. pedig nyelvjárási formát.

АБАУЇВАРСКА столица 1791 = Abaújvár vármegye

АНДРІОВА 1791	Andrejova	Андріюва	Cs. Andrejová
АНДРИОВКА 1791		Андріївка	Cs. Andrejovka
		діал. Андрів-	Orlov 1920
АРАНІОШЬ МЕДІ-	Aranyos-megyes	R. Medieș	
ЕШЬ 1779		Aurit	
АРДО 1791	Vég-Ardó	Végardó-Sá-	
		rospatak	
		1965	

АСТРАБЯ 1789, 1791	Jesztreb	Шариський Ястреб	Cs. Sarišké Jastrabie
-----------------------	----------	---------------------	--------------------------

БАЛША 1791	Balsa	Balsa	
------------	-------	-------	--

БАНОВЦИ 1789	Bánócz	Cs. Bánovce nad Ondavou	
--------------	--------	----------------------------	--

БАНЯЧКА 1756	Ruda-Bányácska	Rudabányács-	
		ka	

БАРАЛ-БАЛАРЬ 1756	Barlafalu	R. ?	
----------------------	-----------	------	--

БАРДІОВЬ 1779	Bártfa /Bart- feld, Bardiov/	Бардіїв	Cs. Bardejov
---------------	---------------------------------	---------	--------------

БАРЬ 1756	Nagy-Bari		Cs. Bara
-----------	-----------	--	----------

БАЧКОВЬ 1789	Bacskó		Cs. Bačkov
--------------	--------	--	------------

БАЮРОВЬ 1791	Bajorvágás		Cs. Bajerov
--------------	------------	--	-------------

БЕКЕЧЬ 1791	Bekecs	Bekecs	
-------------	--------	--------	--

БЕНЕДИКОВЦИ 1791	Benedikócz	Бенядиківці	Cs. Benedikovce
---------------------	------------	-------------	-----------------

БЕРЕГСАСЬ 1756, 1779, 1791	Beregszász	Szu. Берегове, Берегово	
-------------------------------	------------	----------------------------	--

БЕРЕЗНИЦКА ОБЬТЕЛЬ 1791 = Kisbereznai monostor

БЕРЕЗНИЙ 1779	Kis-Berezna	Szu. Малий Бе- резний, Малий Березный	
---------------	-------------	---	--

БЕРЕЦКА столица 1779, 1791 = Bereg vármegye

1	2	3	4
БЕХЕРОВЪ I79I	Becheró vagy Biharó	Бехері́в	Cs. Becherov
БЕШЕНЯ I79I		Ládbesenyő	
БИДОВЦИ I79I	Bööd, Bidowce		Cs. Bidovce
БИЛОВЕЖА I79I	Bellovesza	Біловежа	Cs. Beloveža
БИШТА I789	Biste		Cs. Byšta
БИЗАДЪ I779, 9 I79I	Bikszád	R. Bixad	
БИЗАДКА обитель I79I = 9	bikszádi monostor		
БЛАЖОВЪ I79I	Balásvagas, Blazow	Блажі́в	Cs. Blažov→ Javorina/1953/
БОГЛЯРКА I79I	Boglárka	Боглярка	Cs. Bogliarka
БОДРОГ I79I	=	Bodrog folyónév	
БОЛЯ I779, I79I	Bolly		Bol'
БОРША I79I	Borsi		Cs. Borša
БОРШОДСКА столица I79I =	Borsod megye		
БРЕКОВЪ I756, I779, I79I	Barkó		Cs. Brekov
БРЕНСІОВЦИ I789			
БУКОВЕЦЪ I779	Bukócz /Mára- maros/		
БУКОВСКА обѣтель ~	bukóczi monostor		
БУКОСКА обѣтель			
БУКОВЕЦЪ I756, I779, I79I	Bukócz /Sáros/	Буковецъ	Cs. Bukovce
БУЛЬ I79I	Búly	Búj	
БУЯКОВЪ I79I	Buják		Cs. Bujakov→ Brežany /1956/

БЫСТРЕ 1791	Orosz-Bisztra	Бистре	Cs. Bystrá
БЮДЬ 1791	Búd	Tiszabúd>Búdszentmihály>Tiszavasvári /1950/	
БАЛКОВЪ 1791	Valkov	Балків	Cs. Valkov>Bžany /1965/
БАЛКЮВЦІ 1791	Valykócz	Вальківці	Cs. Valkovce
БАЛЛАЙ 1779 1791	Vállaj	Vállaj	
ВАРАДКА 1791	Váradka	Варадка	Cs. Váradka
ВАРХАНОВЦЫ 1791	Várgony /Warhanowce/	Варганівці	Cs. Varhanovce
ВАРЮВЦЫ 1791	Varjufalva /Stulani/		Cs. Stul'any
ВАШВАРЪ 1779	Vasvári /Nyír-/	Nyírvasvári	
ВЕЛЕТЫ 1789	Velejte	Веляти	Cs. Vel'aty
ВЕНЕЦІЯ 1791	Veneczia	Венеція	Cs. Venecia>Lukov /1946/
ВЕНЧЕЛОВЪ 1791	U-Vencsellő	Vencsellő>Gávavencsellő /1971/	
ВЕРНАРЪ 1791	Vernárd		Cs. Vernár
ВИННЕ 1779, 1791	Vinna		Cs. Vinné
ВОЙЧИЦЫ 1789	Vecse	Войчіце	Cs. Vojčice
ВОЛОВЕ 1779	Volócz	Szu. Міжгір'я, Межгорье	
ВОРОНОВЪ 1779, 1789 ВРАНОВ 1779	Varanó	Воронів	Cs. Vranov
ГАВАЙ 1779	Havaj	ГАВАЙ	Cs. Havaj
ГАНИГОВЦЫ 1779 1791	Henigh /Hani-gowce/	Ганигівці	Cs. Hanigovce
ГАНУШОВЦЬ 1779 1791	Hanusfalva /Hanusowcze/		Cs. Hanusovce nad Topľou
ГАРДИЩА 1789	Hardicsa		Cs. Zemplínske Hradište

1	2	3	4
ГАЧАВА 1791	Hacsava	Гачава	Cs. Hačava
ГЕДІЕЛЯ 1779	=	Hegyalja	
ГЕЛМЕЦЬ 1791	Király-Hel- mecz		Kráľovský Chlmec
ГЕОВКЕРЕСТУРЬ 1789		Hejőkeresztur	
ГЕЛІМАНЮВЦІ 1791	Helczmanocz	Гельцманівці діал. Гельцма- нувці	Cs. Helczma- novce
ГЕРНАТЬ 1791	=	Hernád folyó	
ГНИЛЧИКЬ 1791	Hnilcsek		Cs. Hnilčík
ГОДЕРМАРОКЬ 1791	Hodermark	Ігляни кол. Годермарк	Cs. Stotince → Ihl'any /1960/
ГОРВАТИ 1791	Erdő-Horváthi	Erdőhorváti	
ГОРОДИСКО 1791	Hradiszkó	Городисько	Cs. Hradisko
ГРАВОЦЬ 1791	Hrabovosik	Грабівчик діал. Грабовець	Cs. Hrabovčik
ГРАВОЦЬ 1791	Izbugya-Hra- bócz	Грабовець на Лабірці	Cs. Hrabovec nad Laborcom
ГРАВОЦЬ 1791	Alsó-Hrabócz ?		Cs. Nižný Hrabovec
ГРАВСКЕ 1791	Hrabszke	Грабське	Cs. Hrabské
ГРЯДКИ 1789	Gerenda /Zemp- lén/		Cs. Hriadky
ГАВА 1791	Gáva	Gáva-Gáva- vencsellő /1971/	
ГАРАНЬ 1789	Garany		Cs. Hraň
ГЕЛНИЦА 1791	Gölnicz /Gel- nicza/	Гельниця	Cs. Gelnica
ГЕМЕРСКА столица 1791	=	Gömör vármegye	

ГЕРАЛТЪ 1791	Gerald	Гералтiв дiал. Гералт	Cs. Geraltov
ГЕРЕМБЕЛ' 1789	Görömböly	Görömböly	
ГЕРЛАХОВЪ 1791	Gerlachfalva /Gerlsdorf/	Герлахiв	Cs. Gerlachov
ГЕРЧЕЛЪ 1789	Geresely /té- vesen/ Gercsely		Cs. Hrčel'
ДАВИДОВО 1789	Dávidvágás	Давидово	Cs. Davidov
ДАМОЧЪ 1789, 1791	Damócz	Dámóc	
ДАРГОВ 1791	Dargó		Cs. Dargov
ДВОРЯНКИ 1789	Telna		Cs. Dvorianky
ДЕБРЕЦЕНЪ 1687	Debreczen	Debrecen	
ДЖЮРЗЮШЪ 1791	Gyurkó	Дзурдзош	Cs. D'urd'oš
ДОБРА 1789 1791	Dobra /Zemp- lén/		Cs. Dobrá
ДОРОГЪ 1791	Dorog	Hajdúdorog	
ДОРОЦКИЙ соборъ 1779	=	/Hajdú/dorogi esperesség	
ДЯПОЛОВЦЫ 1791	Gyapalócz		Cs. D'apalovce
ДЯЧУВЪ 1791	Decső /Daczow/	Джачiв	Cs. D'ačov
ЕСЛАРЪ 1791	Eszlár /Tisza/	Tiszaeszlár	
ЕРДЮДЪ 1779	Erdőd.	R. Ardud	
ЖАДАНЪ 1756, 1791	Zsadány /Zemp- lén/	Bodrogzsadány→ Sára zsadány /1949/	
ЖАДАНЪ 1791	Zsadány /Aba- uj m./		Cs. Ždaňa
ЖИРЪ 1791	Zsir /Zirowcze/		Cs. Žírovce→ Herlány /1964/
ЖЕТКЮВЦИ 1791	Zsetek	Жаткiвцi	Cs. Žatkovce
ЖОЛЦА 1789, 1791	Felső-Zsolca	Felsőzsolca	
ЗАВАТКА 1791	Zavadka	Завадка	Cs. Závadka

1	2	3	4
ЗАМАГУРА 1779	= Zamagura = Szepesi-Magurántul		
ЗБИГНІОВО 1789	Zebegnyő	Збегньов	Cs. Zbehnov
ЗБОРОВА 1791	Zboró		Cs. Zborov
ЗДОБА 1791	Zdoba		Cs. Zdoba > Sady nad Tory- sou /1964/
ЗЕЙТИНЬ 1789	Zetény		Cs. Zatin
ЗЕМПЛИНСКА СТОЛИЦА 1791	= Zemplén vármegye		
ЗИТРИЖЬ			
ІМСТИЧОВСКА ОБІТЕЛЬ 1791	= miszticzei monostor		
ІМСТИЧОВО 1779	Misticze, Imsticzovo	Szu. Імстичеве, Імстичево	
КАГАНОВЦЬ 1789	Kohány /Zem- lén/		Cs. Kochanov- ce > Sečovce /1948/
КАЛЛОВ 1687	Kálló /Nagy/	Nagykálló	
КАЛНИКЪ 1779	Kálnik	Szu. Кальник	
КАМЕНИЦЯ ВІШНЯ 1791	Kemencze /Fel- ső/ Horni Ka- menic		Cs. Vyšná Ka- menica
КАМИНКА 1791	Kamjonka	Камінка діал. Камюнка	Cs. Kamienka
КАМНЯНИЦЯ НИЖНЯ 1791	Kemencze /Al- ső/ Dolni Ka- menic		Cs. Nižná Ka- menica
КАРОШЬ 1791	Karos /Zem- lén/	Karos	
КАЧАНОВЬ 1789	Kacsánd		Cs. Kačanov
КАРОЛЬ 1779	Károly /Nagy-/	R. Carei	
КАШОВЬ 1789	Kásó		Cs. Kašov
КВАКОВЦЬ 1791	Kvakócz		Cs. Kvakovce

КЕЛЕЧИНЬ 1779	Kelecsény /Kleczenov/		Košický Kleče- nov
КЕЛЧА 1791	Kelcse		Nová Kelča
КЕРЕСТУРЬ 1791	Bodrog-Keresz- tur	Bodrogkeresz- túr	
КЕРЕСТВЕЙ 1791	Körösfő, Kerest weg	Окружна, Керештвей	Cs. Okružná
КИОВИКЪ 1791	Kijow	Київ	Cs. Kyjov
КИРИМЪ 1789	Köröm	Köröm	
КИСТА 1789	Kiszte		Cs. Kysta
КИШВАРДА 1779	Várda /Kis/	Kisvárda	
КИШФАЛУ 1791	Kisfalu	Bodrogkisfalud Bodrogszegi /1950/	
КЛАЧАНОВЪ 1791	Kelecsény		Cs. Zemplíns- ky Klečenov Zemplínska Nová Ves
КЛЕМБАРОВЪ 1779 1791	Klemberg	Кленів	Cs. Klenov
КЛЕМБАРЪ 1789			
КЛУКНАВА 1791	Kluknó		Cs. Kluknava
КОБЫЛНИЦА 1791	Kobulnicza	Кобильниці	Cs. Kobylnice
КОВЕЖДЪ 1789	Kövesd /Kis/, Kövesd /Nagy/	Malý Каменец Vel'ký Каменец	
КОЙШОВ 1791	Koissó	Койшів діал. Кольшов	Cs. Kojšov
КОКИНЯ 1791	Kökény /Kokina/	Тренків кол. Кокиня	Cs. Trnkov
КОЛБАША 1789	Kolbása		Cs. Brezina
КОМЛОША 1791	Komlós /Sáros m./	Хмельова кол. Комлоша	Cs. Chmelová
КОРИНКА 1791	Korotnok		Cs. Korotnok Pol'anovce /1920/
КРАЛЮВЦИ 1791	Királynép /Kra- lowce/		Cs. Král'ovce
КРАСНОБРОДЪ 1779	Krasznibrod	Краснобрід /Красный Брід/	Cs. Krásny Brod

КРАСНОБРОДСКА обитель I79I = krasznobrodi monostor

КРЕМПАХЫ	Krempach	Кремна кол.Кром-пах	Cs. Kremná
КРИВЕ I79I	Kriva /Sáros/		Cs. Krivé
КРИВОШАНЫ I756	Krivostyány		Cs. Krivoš- t'ány→Stražs- ke /1960/
КРИЖЕ I79I	Krizse	Крижі	Cs. Kríže
КРУЖЛОВА I79I	Kruzsló	Кружлів	Cs. Kružlov
КУПИЛЬ I79I	?		Cs. L'ubické Kúpele→Javori- na /1953/
КУРОВЪ I79I	Kurova	Курів	Cs. Kurov
КУЦАНЫ I789	Neszept		Cs. Kucany→ Oborín /1960/
ЛАСТОВЕЦЪ I789	Lasztócz	Ластовце	Cs. Lastovce
ЛАСТОВИЦА I779	Lasztozo ?	Ласців	Cs. Lascov
ЛАТОРИЦА I779	= Latorca folyó		
ЛЕВЕЛЕКЪ I779	Levelek	Levelek	
ЛЕГЕШ БЕНЯ I79I	Legyes-Bénye	Legyesbénye	
ЛЕГНАВА I79I	Laghno	Легнава	Cs. Legnava
ЛЕЛЕСЪ ПОЛЯНКА I789, ЛЕЛЕСЪ ПОЛЯНА I79I	Polyana /Le- lesz/		Cs. Pol'any
ЛЕНАРТОВЪ I79I	Lénártó	Ленартів	Cs. Lenartov
ЛЕЯНВАРЪ I789	Leányvár /Zemp- lén/	Révlányvár	
ЛИПОВА I79I	Lipova /Sáros/	Липова	Cs. Lipová
ЛИПНИКЪ ВЕЛИКИЙ I79I	Lipnik /Sáros m./	Великий Липник	Cs. Vel'ký Lipník
ЛИПНИКЪ МАЛИ I79I	Lipnik /Sáros m./	Малий Липник	Cs. Malý Lip- ník

ЛИСКА 1791	Liszka /Olasz- Liszka/	Olaszliszka	
ЛОЗИНЬ 1789	Lazony		Cs. Lozín
ЛУКОВЬ 1791	Lukó	Луків	Cs. Lukov
ЛЮБОВЕЦ 1791	Lubocz	Любовець діал. Любовець	Cs. L'ubovec
ЛЮБОТИНЯ 1791	Lubotin	Люботиня	Cs. L'ubotín
ЛІВОВЬ 1791	Livo	ЛІВІВ	Cs. Livov
ЛІНЦЫ 1779 1791	Inglinc /Ung/	Szu. ЛІНЦІ, Линцы	
МАДЬ 1791	Mád	Mád	
МАДЯРОШКА 1791	Mogyoróska /Abauj m./	Mogyoróska	
МАКОВИЦА 1779	= Makovica		
МАЛЦОВЬ 1791	Malczó	Мальців	Cs. Malcov
МАЛЧИЦА 1789	Málcza		Cs. Malčice
МАРАМОРОСКА обитель 1779	=	máramarosi kolostor	
МАРАМОРЫШЬ 1789		Máramaros megye	
МАРІЯ ПОВЧАНСКА обитель 1791			
ПОВЧАНСКА обитель 1756		máriarócsi kolostor	
МАРКОВЦИ 1789	Márk		Cs. Markovce
МАТИСОВА 1791	Matisova	МАТИСОВА	Cs. Matysová
МАТЬОВЦЕ 1791	Vágás /Máté-/	МАТІВЦІ	Cs. Matovce
МАТЯШОВЬ 1791	Matyasocz /Zemplén m./		Cs. Ondavské Matiašovce
МАЮРЫ 1779 1791	Omajor		Cs. Majere
МЕЖИ-БОДРОЖА 1779 МЕЖДУ БОДРО- ГОМ 1791 =		Bodroghköz	
МЕЗО ПЕТРИ 1791	Petri /Mező/	R. Petrești	

1	2	3	4
МИХАЛІОВСКА	долина I779	=	/Laborc-/ Nagymihályi völgy
МИКЛОШОВЦЫ I79I	Vágás /Miklós-/ Miklussowce	МИКЛУШІВЦІ	Cs. Miklušovce
МИКОВА I79I	Mikova	МИКОВА	Cs. Miková
МИСТИЧОВСКИЙ I79I	=	miszticei Vö.	
ІМСТИЧОВСКИЙ	=	miszticei	
МСТІЧОВСКА обитель I687, I727	=	miszticei kolostor Vö.	
ІМСТИЧОВСКА обитель I79I			
МИКОГАЗ I789	Mikóháza	Mikóháza	
МИШКОЛЦЬ I756	Miskolcz	Miskolc	
МИШКОВЦЬ I779			
МИШКОЛЦЬ I789 I79I			
МНИШОКЪ I79I	Remete, Minsidl, Mnissek		Cs. Mníšek nad Hnilcom
МОНСК I79I	Monok	Monok	
МУЖАЮВЪ I79I	Nagy-Muzsaj	Szu. Мужієве, Мужиєво	
МУНКАЧОВЪ I727	Munkács	Szu. Мукачеве, Мукачево	
МУКАЧОВЪ I779			
МУНКАЧОВСКА обитель I687, I79I	=	munkácsi kolostor	
МЫШЛЯ ВЫШНЯ I79I	Mislye /Felső/		Cs. Vyšná Myš- l'a
МЫШЛЯ НИЖНЯ I79I	Mislye /Alsó/ Dolna Missla		Cs. Nižná Myš- l'a
НАДАЖДЪ I79I	Nádasd /Abauj/		Cs. Trstené pri Hornáde
НАДЬБАНА I756, I779	Nagybánya	R. Baia Mare	

НАДЬ-МАЙТЕНЬ 1791	Nagy-Majtény	R. Moftinul Mare	
НОВА ВЕСЬ 1791	Ujfalu /Sós/	Руська Нова Весь діал. Нова Вєсь	Cs. Ruská No- vá Ves
ОБРУЧНЕ 1791	Obrucsnó	Обручне	Cs. Obručné
ОГУРНА 1791	Uhorna		Cs. Úhorná
ОЗОРОВЦЫ 1789	Kis Azar, Nagy Azar		Malé Ozorovce, Vel'ké Ozorov- ce
ОЛАСЬ 1756, ОЛАСИ 1791	Bodrog-Olaszi	Bodrogolaszi	
ОЛ'КА ГУМЕНЯН- СКА 1779	Olyka /Homonna/	Олька/Вишня Олька до 1944/	Cs. Ol'ka
ОЛ'КА МАКОВА 1779	Olyka /Homonna/	Олька /Нижня Олька до 1944/	Ol'ka
ОЛ'КА СТРОП- КОВСКА 1779	Olyka	Олька /Нижня Олька до 1944/	Cs. Ol'ka
ОЛШАВИЦА 1791	Olysavicza	Вільшавица	Cs. Ol'savica
ОНОДЬ 1687	Onod	Onod	
ӨРЕШЬ 1789	Sajó-Örös	Sajóörös	
ОРЛОВЬ 1791	Orló	Орлів діал. Вірлів	Cs. Orlov
ОРТУТУВА 1791	Ortutova	Ортутова	Cs. Ortut'ova
ОРЯБИНА 1791	Jarembina	Ор'ябина	Cs. Jarabina
ОСИКОВЬ 1791	Oszikó		Cs. Osikov
ОСТУРНА 1791	Oszturnya	Остурня діал. Востурня	Cs. Osturná
ПАЛФАЛВА 1779	Sajó-Pálfalva	Sajópálfalva	
ПАРХОВЯНЫ 1789	Parno		Cs. Parchovany
ПАТАК 1687 ПО- ТОКЬ 1756, 1779	Sárospatak	Sárospatak	
ПАЦИНЬ 1789	Páczyiny	Pácin	
ПЕКЛЯНКИ 1791	Peklin /Orosz/	Пекляни, Луко- вєць	Cs. Ruské Pek- l'any→L'ubovec /1964/

1	2	3	4
ПЕТЕЮЦЫ 1791	Petőfalva /Zemplén/	Петейвіці	Cs. Petejovce→ Turany nad Ond- davou /1964/
ПЕТРИКОВЦЫ 1789	Petrik		Cs. Petrikovce
ПИСКОРЮЦЫ 1791	Piszkarócz	Піскорівці	Cs. Piskorovce
ПИТРОВА 1791	Petrova /Sáros	Пітрова	Cs. Petrova
ПОВЧЬ 1791	Pócs /Mária/	Máriapócs	
ПОДГРАЦИКЪ 1791	Váralja /Pod- hradze/		Cs. Podhradík
ПОЛГАР 1791	Polgár	Polgár	
ПОЛЯНА 1791	Polyana	ВЕЛИКИ ПОЛЯНИ	Cs. Vel'ka Pol'ana
ПОРАЧЬ 1791	Pórács	Порач	Cs. Poráč
ПОРУБА 1791	Poruba /Orosz/	Руська Поруба	Cs. Ruská Po- ruba
ПОТОКЪ 1756 vö.			
ПАТАКЪ 1687			
ПРЯШОВ 1779	Eperjes /Fra- gopolis, Pres- sova/	Пряшів	Cs. Prešov
ПУСТОПОЛЬКА	Rusztamező /Wizranka/	Пустополе	Cs. Vislanka
ПЧЕЛИНЕ 1779	Pesolina	Пчолиний	Cs. Pčoliné
РЕМЕНИНИ 1791	Remenye	Ременини	Cs. Remeniny
РЕНЧЕШОВЪ 1791	Rencsissó	Ренчишів	Cs. Renčíšov
РЕПАШЫ НИЖНИ 1791	Répás /Alsó/	Нижні Репаші	Cs. Nižné Re- paše
РИХНАВА 1791	Richnó		Cs. Richnava
РОВНЕ 1791	Rovné	Рівне діал. Рімне	Cs. Rovné
РОСТЮЧКА 1779	Rosztóka /Be- reg/	Szu. Розтока, Ростока	
РУСКОВО 1789	Ruszká /Kis, Nagy/		Nový Ruskov
РУСКИ 1791	Ruszká /Orosz/	Руський	Cs. Ruské
РЯШОВЪ 1791	Ressó	Ряшів	Cs. Rešov

1	2	3	4
РѢПИНЕ 1779	Ripinye	Szu. Репинне, Репинное	
САВОВЧАНСКА столица 1727			
САБОЛЧАНСКА столица 1791		= Szabolcs vármegye	
САБОЛЧЬ 1791	Szabolcs	Szabolcs	
САБОШЬ 1791	Szobos	Собош	Cs. Soboš
САКМАР 1779 1d.	СУКМАРЬ		
САНТОВЬ 1791	Szántó /Abauj/	Abaujszántó	
САСФАЛОВ 1779	Százfa	Szászfa	
САТМАРСКА столица 1791		= Szatmár vármegye	
САЧУРОВЬ 1789	Szaosur, Sza- csurov	Сацуров	Cs. Sačurov
СЕДЛИСКА 1791	Szedlicske		Cs. Sedliska
СЕДЛИЦИ 1791	Szedlicse	Седлици	Cs. Sedlice
СЕЙЧЬ КЕРЕСТУРЬ 1789 КЕРЕСТУР 1791	Szécs-Keresz- tur		Cs. Zemplínsky Svätý Kríž → Zemplínska Tep- lica /1955/
СЕНТЬ МАРІЯ 1789	Szent-Mária		Cs. Svätá Mária pri Bodrogu → Bodrog /1960/
СЕРДАГЕЛЬ 1779	Szerdahely /Bodrog-/	Сердагель	Cs. Streda nad Bodrogom
СЕРЕДНЬЕ 1756 1779	Szerednye	Szu. Середне, Среднее	
СЕРЕНЧЬ 1791	Szerencs	Szerencs	
СЕЧУВСКА долина 1779, 1789		= gálszécsi völgy	
СЕЧЮВЦИ 1789	Gálszéch		Cs. Sečovce
СИГОТЬ 1779	Szigetb /eli- rás/ Szigeth /Szigit, Szi- hota Márama- ros m./	R. Sighetul Marmației	

1	2	3	4
СИЛВАШФАЛУ 1789	Ujfalu /Szil- vás/		Cs. Silvas → Slivnik /1948/
СИНЬРЬ 1789	Szinyér		Cs. Svinice
СЛОВИНКЫ 1791	Alsó-Szloven- ka, Felső-Szlo- venka	СЛОВІНКИ	Cs. Slovinky
СМОЛНИК 1791	Szmolnik	СМІЛНИК діал. Смолник	Cs. Smolník
СМОЛНИК 1791	Szomolnok /Schmölnicz, Smolnik/		Cs. Smolník
СМОЛИНКИ 1791			
СНАКОВЬ 1791	Sznakó	СНАКІВ	Cs. Snakov
СОЛНОЧКА 1789	Szolnocska		Cs. Solnočka
СПИСКА столица 1791	=	Szepes vármegye	
СПИШЬ 1779	=	Szepesség	
СТАНКОВЦЫ 1789	Sztankócz		Cs. Stankovce → Podhorany /1964/
СТАНЧА 1789	Isztáncz		Cs. Stanča → Zemplínska Nová Ves
СТАРЕ 1756, 1779	Sztára /Zemp- lén/		Cs. Staré
СТАРИНА 1791	Sztarina	Старина	Cs. Starina
СТАРИНА 1791	Sztarina /Sá- ros/	Старина	Cs. Starina
СТАЩИНЬ 1779, 1791	Sztakesin	Стакшин	Cs. Stakčín
СТЕБНИКЪ 1791	Sztebnik	Стебник	Cs. Stebník
СТЕФУРОВЪ 1791	Stefuro	Штефурів	Cs. Štefurov
СТРОПКОВЪ 1779	Sztropkó	Стропків	Cs. Stropkov
СТРАСТКЕ 1779	Sztráska, Náhre	Стразьке	Cs. Stražske
СТУДЕНОЕ 1779	Hidegpatak	Szu. Нижній Студений, Нижний Сту- дений	

СУКМАРЬ I779, САКМАРЬ I687, I756	Szatmár-Németi vagy csupán Szatmár	R. Satu Mare	
СУХА ДОЛИНА I773	Száravölgy, Szucha Dolina	Седлиці	Cs. Suchá Do- lina → Sedlice /1960/
СЮВЛЮШКА I79I СЮЛЮСКА I779	Szőlőcske		Cs. Viničky
СЮЛЮШЬ I756, I779	Nagy-Szőlős /Bereg-Ugocsa m./	Сзу. Виногра- дів, Виногра- дов	
ТАЛЯ I79I	Tállya	Tállya	
ТАРКАНЬ I789	Nagy Tárkány, Kis Tárkány		Cs. Vel'ké Tra- kany, Malé Tra- kany
ТАРЦАЛЬ I79I	Tarcal	Tarcal	
ТВАРОЖЕЦЬ ВИШНІ I779	Felső Twarosz- tsza	Вишній Тваро- жець	Cs. Vyšný Tva- rožec
ТВАРОЖЕЦЬ НИЖНІ I773	Alsó Twarosz- tsza	Нижний Тваро- жець	Cs. Nižný Tva- rožec
ТЕЛГАРТЬ I773	Telgard /Thier- garten/	Телґарт	Cs. Švermovo
ТЕПЛИЦЫ I773	Taplocza /Jols- va/		Cs. Jelšavská Teplica
ТЕРНАВКА I789	Szécs-Tarnoka		Cs. Ternavka → Trnavka /1948/
ТИМАРЬ I79I	Timár	Timár	
ТИСА I779	=	Tisza folyó	
ТОКАЙ I687, I79I	Tokaj	Tokaj	
ТОПЛЯ рика I779, I79I	=	Tapoly folyó	
ТОРГОВИЩА I789	Vásárhely	Тарговіще	Cs. Trhovište
ТОРИСА I779	=	Tarca patak	
ТОРИСА СТЕЛБАКЬ I79I	Stelbach	Тихий Потік кол. Штельбах	Cs. Štelbach → Tichý Potok /1948/
ТОРИСКИ I773	Toriszka	Ториськи	Cs. Torysky

1	2	3	4
ТОРИСКИ 1773	Toriszka	Ториськи	Cs. Torysky
ТОРОНЯ ВЫШНЯ	Nagy-Toronya		Cs. Trňa
ТОРОНЯ НИЖНЯ 1791	Kis-Toronya		Cs. Trňa
ТОРОНЯ 1756, 1779, 1789 vö.			
ТОРОНЯ ВЫШНЯ, НИЖНЯ			
ТОВЧВА 1727, ТОЧВА 1791	Tolcsva	Tolcsva	
ТЕРЕБЕШЬ 1779, ТРЕВИШОВЬ 1789	Tóke-Terebes /Zemplén m./	Требишів	Cs. Trebišov
ТУРЦ 1756	Turcz	R. Turč	
ОУЙВАРОШЬ 1789	Ujváros /Aba- uj/		Cs. Slanské Nové Mesto
ОУЙГЕЛЬ 1756 1779	Ujhely /Sátor- alja-/	Sátoraljaúj- hely	
ОУЙЛАКЪ 1789, 1791	Ujlak /Bodzás-/	Уйлак	Cs. Novosad
ОУНГВАРСКА столица 1791	=	Ungvár vármegye	
ОУНГВАРЬ 1756, 1779, 1789	Ungvár	Szu. Ужгород	
ОУПОРЬ 1789	Upor		Cs. Úpor-Zem- plínska Nová Ves /1964/
ОУЯКЪ 1791	Ujlak /Sáros/	Удол кол. Уяк	Cs. Údol
ОУЪФАЛУ 1791	Ujfalu /Bodó- -Kő/	Boldogkőujfalu	
ЦЕЙКОВЬ 1789	Cséke		Cs. Cejkov
ЦЕРНИНЫ	Csernina	Цернини	Cs. Cernina
ЦИГОЛКА	Czigelka	Цигелка діал. Циголка	Cs. Cigelka
ФАЛКУШОВЦИ 1789	Falkus		Cs. Falkušovce
ФЕНЬ 1791	Fény	R. Foieni	
ФІАШЬ 1791	Fiass	Фіаш	Cs. Fijaš
ФИЛКОГАЗЬ 1789	Filkeháza	Filkeháza	

1	2	3	4
ФОЛЬВАРЬ I79I	Folyvárk	Страняни кол. Фольварк	Cs. Stráňany
ФРИЧКА	Fricska	Фричка	Cs. Frička
ФУЛЯНКА I79I	Fulyán	Фулянка	Cs. Fulianka
ХУСТЯНСКА рѣка I779	=	Nagyág /folyónév/	
ШАЈОПЕТРА I789	Sajó-petri	Sajópetri	
ШАМБРОНЪ I79I	Feketekut Schambron	Шамбрѣн	Cs. Šambron
ШАРИСКА столица I79I	=	Sáros vármegye	
ШАШОВА I79I	Sássova	ШАШОВА	Cs. Šašová
ШВЕДЛЯРЬ I79I	Schwedlér		Cs. Švedlár
ШЕПИНЕЦЪ I79I	Sapinecz	Шепинець	Cs. Šapíneč Okruhlé /1964/
ШОМА I79I	Som, Sama	Дрѣница кол. Шома	Cs. Drienica
ШУМЯЧЬ I79I	Sumjác		Cs. Šumiac
ЩАВНИКЪ I79I	Schavnik	Шаришський Щавник	Cs. Šarišský Štiavnik
ЧАРНЕ I79I	Csarnó	Шариське Чарне	Cs. Šarišké Čierne
ЧАСАРЬ I79I	Császári	Nyircsászári	
ЧЕКА I79I	Cséke	Lácacséke	
ЧЕЛОВЦЫ I789	Cselej		Cs. Čel'ovce
ЧЕМЪРНОЕ I789	Varanó-Csemer- nye		Cs. Čemerné
ЧЕРЕГАТЫ I779, I79I	=	Cserehát	
ЧЕРНЕКЪ гора I779	=	Fekete-hegy /Munkács mellett/	
ЧИНАЛОШЬ I79I	Csanálos /Szat- már/	R. Urziceni	

ЧИРЧЪ 1791	Csirocs		Cs. Čirč
ЧУРЧЪ 1779			
ЧИЧВА 1791	Csicsvaalja		Cs. Sedliská
	Szedlice mel-		
	lett		
ЯКЛЮВЦЫ 1791	Jékaľfalva		Cs. Jaklovce
	/Jaklowce/		
ЯКУБЯНЫ 1791	Jakubjan	Якуб'яни	Cs. Jakubany
ЯЛОВА 1791	Jalová	Ялова	Cs. Jalová
ЯСЕНО 1791	Jeszenő		Cs. Jasenov
ЯСИНЬ 1779	Körösmező /Al-	Ясиня Szu.	
	só, Felső/		

UDVARI ISTVÁN

A MAGYARORSZÁGON ÉLŐ BOLGÁR-MAGYAR CSALÁDOK KERESZTNEVEI

Jelen munka a Magyarországon élő vegyes magyar-bolgár családok személyneveit tárgyalja. Ez azért is szükséges, mert napjainkig sok vizsgálat történt a magyarországi bolgárokkal kapcsolatban, de a személyneveket legjobb tudomásom szerint még nem vizsgálta senki részletesebben.

A bolgár kertészek nagy emigrációs hulláma a múlt század nyolcvanas éveitől az első világháborúig terjedő időszakban érte el tetőpontját Magyarországon, s ezzel egy új etnikum jött létre a magyar területen, a bolgár kertészek etnikuma. Az 1914-es statisztikai adatok szerint a külföldön élő bolgár-kertészek száma 25 ezer volt. Túlnyomó részük a Monarchiában és Romániában élt. Eleinte ezek a kertészcsaládok szigorúan endogámok voltak, de idővel vegyes családokat alapítottak. Lili Peneva-Vincze úgy véli, hogy ezek a családok eleinte